

بيان مشترك بين الأديان بخصوص ضحايا (داعش)

جمهورية العراق

نحن، القيادات الدينية من أطراف المجتمعات المحلية في أرجاء العراق على اختلافها، اجتمعنا معاً للتأكيد على التزامنا المشترك بدعم الناجين من الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش وضمن إعادة اندماجهم ككل في مجتمعه بالطرق الفعالة، الأمر الذي من شأنه تعزيز أسس اندمال الجراح والمصالحة في العراق.

في هذا الاجتماع، الذي جرى تحت رعاية المستشار الخاص للأمم المتحدة ورئيس فريق التحقيق التابع للأمم المتحدة لتعزيز المساءلة عن الجرائم المرتكبة من جانب داعش/تنظيم الدولة الإسلامية في العراق وبلاد الشام (يونيتاد)، السيد كريم أسعد أحمد خان، والمستشار الخاص للأمين العام المعني بمنع الإبادة الجماعية، السيد أداما دينغ، فإننا:

- ندين العنف الذي ارتكبه تنظيم (داعش) كونه يتنافى مع المبادئ الأساسية لعقائدنا الدينية فضلاً عن تعارضه مع القيم الإنسانية الجوهرية.
- نوكد بأن أفراداً من كافة الأديان في جميع أرجاء العراق قد طالتهم الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش، وأنه لا بد من تقديم الدعم لجميع الناجين في سعيهم لمواصلة حياتهم ككل ضمن المجتمع الذي ينتمي إليه.
- ننوه بأن الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش تمخض عنها أعمال بطولية حيث أن أفراداً من ككل فئة من فئات مجتمعاتنا انتفضوا للدفاع عن سواهم ممن ينتمون إلى ديانات وأعراف وأعرافهم وأعرافهم.
- نعي المعاناة الشديدة التي أقيت على كاهل أولئك الأفراد من مجتمعاتنا الذين وقعوا ضحايا لجرائم العنف الجنسي والعنف القائم على النوع الاجتماعي، ونوكد التزامنا بضمن تقديم الدعم التام للناجين من تلك الجرائم وأن لا يتعرضوا إلى أي شكل من أشكال الوصمة.
- نوكد بأن جميع الأطفال الذين تضرروا بسبب الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش هم أطفال أبرياء وهبهم الله، ونوكد بأن مهما أضر هؤلاء الأطفال للمعاناة، فلا ذنب لهم وبنبغي أن يحصلوا على المحبة والعطف. ونعترف كذلك بمعاناة تلك المجتمعات التي اختطف أطفالها من قبل داعش ونطالب بإعادتها إلى أسرهم القانونية.
- نوكد بأن العدالة لن تتحقق لضحايا الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش إلا من خلال ضمان محاسبة أفراد التنظيم على جرائمهم، وضمن عودة النازحين الذين أُجبروا على الفرار بسبب جرائم داعش، وإننا بهذا الصدد نوكد على دعمنا جميعاً لعمل فريق التحقيق التابع للأمم المتحدة لتعزيز المساءلة عن الجرائم المرتكبة من جانب داعش (يونيتاد) إعمالاً بقرار مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة رقم 2379 (2017).

- نوّكد بأنّ فضح الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش أمام محكمة قانونية هو أمر بالغ الأهمية، والأمر سيّان بالنسبة إلى التحقيق في قضايا المُختطفين والمُختطفين من قِبل تنظيم داعش، ليس فقط لكونه من أحد السُّبل لتحقيق العدالة للضحايا، بل أيضاً لكونه أداة في تعزيز فهم جسامته ونطاق العنف الذي مارسه التنظيم والحوُول، بالتالي، دون أي تحريف للحقائق في المُستقبل.
- نوّكد التزامنا جميعاً ووجهودنا المُشتركة في السعي لتعزيز العدالة والتسامح والمُصالحة والمُسامحة كونها أكثر السبل فعالية في مُناهضة مخلفات الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش في العراق والحوُول دون تجدد الأسباب التي من شأنها أن تُفضي إلى عودة تنظيم داعش أو أية جماعات على غرارهِ.

Inter-faith Statement on the Victims of Da'esh

We, religious leaders from communities across Iraq, underline our common commitment to support survivors of crimes committed by Da'esh and ensure their effective reintegration into our respective communities, thereby strengthening the basis for healing and reconciliation in Iraq.

Upon this meeting, held under the auspices of the United Nations Special Adviser and Head of the United Nations Investigative Team to promote accountability for crimes committed by Da'esh / Islamic State in Iraq and the Levant (UNITAD), Mr. Karim Asad Ahmad Khan Q.C, and United Nations Special Adviser on the Prevention of Genocide, Mr. Adama Dieng, we:

- *Condemn* the violence of Da'esh as contrary to the core principles of our religious faiths as well as the fundamental values of humanity;
- *Underline* that members of all religions across Iraq have been impacted by the crimes of Da'esh and that all survivors must be supported in their efforts to continue their lives within their communities;
- *Note* that the crimes of Da'esh also gave rise to acts of heroism in which members of our respective communities rose up in defence of those from different religious and ethnic backgrounds;
- *Recognize* the tremendous suffering endured by those members of our communities that have been victims of crimes of sexual and gender-based violence and *underline* our commitment to ensuring that survivors of such crimes are fully supported and do not suffer from any form of stigmatization;
- *Emphasize* that all children impacted by the crimes of Da'esh, are innocent children of God. We underline that, whatever pain these children have suffered, they are blameless and should benefit from love and kindness. We further recognize the suffering of those communities whose children were abducted by Da'esh and call for all those taken to be returned to their rightful families;
- *Recognize* that justice will only be delivered for victims of Da'esh by ensuring that individual members of Da'esh are held responsible for their crimes, as well as ensuring the return of displaced persons who were forced to flee as a result of the crimes of Da'esh and in this regard *underline* our strong collective support for the work of the United Nations Investigative Team to promote accountability for crimes committed by Da'esh, pursuant to United Nations Security Council resolution 2379 (2017);
- *Underline* that the exposure of Da'esh crimes in a court of law is essential, as well as investigating the cases of disappeared persons and those abducted by Da'esh, not only as a means of delivering justice for its victims, but also as a tool in promoting understanding of the severity and scale of its violence and thereby preventing future revisionism;

- *Underline* our common commitment and our collective stamina in efforts to promote justice, tolerance, reconciliation and forgiveness as the most effective way of combating the legacy of Da'esh crimes in Iraq and a key step in preventing the reemergence of the causes that might lead to the recurrence of Da'esh or other similar groups.

بيان مشترك بين الأديان بخصوص ضحايا تنظيم الدولة الإسلامية (داعش)

Sheikh Ahmed Hasan al-Taha

ع. الشيخ أحمد حسن الطه

يسجل الشيخ الصلاة محمد بن الفه تحفظه على
عصر الجرائم بتنظيم داعش الاكراهي دون التعرف
لجرائم العنف المخاد من قبل التنظيمات الاخرى.

الدهكتور:
عبدالعقاب محمد الفه

تم التوقيع بحضور كل من:

المستشار الخاص ورئيس فريق التحقيق
الدولي

سعادة كريم احمد محمد خان

مساعده الامين العام للاصم الكنده والكستار
الخاص عن منع الابادة الجماعية

سعادة ادانا دينغ

بيان مشترك بين الأديان بخصوص ضحايا تنظيم الدولة الإسلامية (داعش)



Cardinal Louis Raphaël I Sako

الكاردينال لويس روفائيل الأول ساكو



Adama Dieng

Under-Secretary-General

Special Adviser on the Prevention of Genocide



Karim A. A. Khan QC

Assistant Secretary - General

Special Adviser and Head of the Investigative Team

أداما دينغ
وكيل الأمين العام
المستشار الخاص المعني بمنع الإبادة الجماعية

كريم أ. أ. خان
مُساعد الأمين العام
المُستشار الخاص ورئيس فريق التحقيق (يونيتاد)

United Nations Nations Unies

UNITAD

United Nations Investigative Team to Promote Accountability for Crimes Committed by Da'esh/ISIL

فريق التحقيق التابع للأمم المتحدة لتعزيز المساءلة عن الجرائم المرتكبة من قبل داعش (بوتناد)

بغداد • Baghdad

TEL. 964 (0) 780 1958802

- تؤكد بأن فضح الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش أمام محكمة قانونية هو أمر بالغ الأهمية، والأمر سيان بالنسبة إلى التحقيق في قضايا المشتكين والمختطفين من قبل تنظيم داعش، ليس فقط لكونه من أحد السبل لتحقيق العدالة للضحايا، بل أيضاً لكونه أداة في تعزيز فهم جسامه ونطاق العنف الذي مارسه التنظيم والحوول. بالتالي، دون أي تحريف للحقائق في المستقبل.
- تؤكد التزامنا جميعاً ووجهودنا المشتركة في السعي لتعزيز العدالة والتسامح والمصالحة والشماحة كونها أكثر السبل فعالية في مناهضة مخلفات الجرائم التي ارتكبتها تنظيم داعش في العراق والحوول دون تجدد الأسباب التي من شأنها أن تُفضي إلى عودة تنظيم داعش أو أية جماعات على غرار.



سماحة بابا شيخ خرنو حجي إسحاق

Adama Dieng
Under-Secretary-General
Special Adviser on the Prevention of Genocide

أداما دينغ
وكيل الأمين العام
المستشار الخاص المعني بمنع الإبادة الجماعية

Karim A. A. Khan QC
Assistant Secretary-General
Special Adviser and Head of the Investigative Team

كريم أ. أ. خان
مُسَاعِد الأمين العام
المُسْتَشَار الخاص ورئيس فريق التحقيق (بوتناد)

بيان مشترك بين الأديان بخصوص ضحايا تنظيم الدولة الإسلامية (داعش)



sardar arjmand fattah agha
president of kakai

سردار ارجمند فتاح اغا

رئيس الكاكنية العام



Adama Dieng
Under-Secretary-General
Special Adviser on the Prevention of Genocide

أداما دينغ
وكيل الأمين العام
المستشار الخاص المعني بمنع الإبادة الجماعية



Karim A. A. Khan QC
Assistant Secretary-General
Special Adviser and Head of the Investigative Team

كريم ا.ا. خان
مُساعد الأمين العام
المُستشار الخاص ورئيس فريق التحقيق (يونيتاد)